NOUVEAUX FRAGMENTS DE LA COLLECTION STEIN

PAR LOUIS DE LA VALLEE POUSSIN

I. FRAGMENTS DE TUNHUANG

Ch. 00262, papier. Comprend—

1. Fragment d'un recueil de Śikṣās, folios numérotés (coll. Stein) 3, 4, 5, 6, 7, 8, qui sont 90, 91, 92, 93, et 44, 45. 159–60 mm.; 4 lignes, belle écriture.—Voir les Sekhiyas et Mahāvvyutpatti, 263.

2. Fragment d'un "Kammavācam",¹ folios 9, 10, 11, numérotés 123, 124, 125 (ou 223 ?). Caractéristique : les intitulés des paragraphes, en "tokharien", précèdent les dits paragraphes. Même écriture que 1 ; fait peut-être partie du même manuscrit ?

3. Fin du Caityacatuṣkasūtra, et début d'un autre Sūtra. Folio (Stein) 2.

4. Fragment d'une Anthologie. 139 × 60 mm.; 5 lignes, petite écriture, incorrecte, et en partie illisible. Folios (Stein) 1, 12, 14, qui se suivent dans l'ordre 12, 1, 14.

5. Début d'un texte du Mahāyāna ? Folio (Stein) 13.

1

ŚIKSAS

3a. [iti śi]kṣā karaṇīyā 14 na veṣṭitaśiraso ntargṛhaṃ prave-

kṣyāma iti śikṣā karaṇīyā 15 na veṣṭitaśiraso ntargṛh[e] nī[ṣa]tsyāma iti śikṣā karaṇīyā 16 na kambhākṛtā-
[ntargṛhaṃ] pravekṣyā(ma) iti [śikṣā karaṇīyā] 17²
[na ka]m[bh]ā[kṛtānta-

¹ [A facsimile of a folio of this MS. is given in the July number of this Journal.]

² Cf. M. Vyut. 263, 26, skambhākṛtāḥ.

- 3b. rgrhe ni]ṣatsyāma iti śikṣā [kara]ṇiyā 18 na pallatthik[ā]-
[kṛtā]nta[rgr]haṃ pravekṣyāma iti śikṣā karaṇiyā 19 na
[pa]llatthikākṛtāntargrhe niṣatsyāma iti śikṣā karaṇi-
[yā 20¹ nātya]stikākṛtāntargrhaṃ pravekṣyāma iti
śikṣā karaṇi-
- 4a. yā 21 nātyastikākṛtāntargrhe niṣatsyāma iti śikṣā ka-
raṇiyā 22 na vinyastikākṛtāntargrhaṃ pravekṣyāma i-
ti śi[kṣā ka]raṇiyā 23 na vinyastikākṛtāntargrhe ni-
[ṣatsyāma iti] śikṣā ka[ra]ṇi[yā 2]4 na vi[k]ṣiptikā-
kṛtāntargr-
- 4b. [haṃ pra]vekṣyāma iti śikṣā [karaṇiyā 2]5 na vik-
[ṣ]ipt[i]kā[kṛtā]-
ntargrhe niṣatsyāma iti śikṣā karaṇiyā 26 na [bā]-
hupracālakāntargrhaṃ pravekṣyāma iti śikṣā karaṇiyā
27 na bāhupracālakāntargrhe niṣatsyāma iti śikṣā kara-
- 5a. ṇiyā 28 na cāṃsapracālakāntargrhaṃ pravekṣyāma
iti śikṣā
karaṇiyā 29² na cāṃsapracālakāntargrhe niṣatsyā-
ma iti śikṣā karaṇiyā 30 na śīrṣapracālakāntargrhaṃ
[pra]vekṣyāma iti śikṣā [kara]ṇiyā 31 na śīrṣapra-
cālakānta-
- 5b. rgrhe niṣatsyāma i[ti śikṣā kara]ṇi[yā] 32 na kāya-
pracā-
lakāntargrhaṃ pravekṣyāma iti śikṣā karaṇiyā 33
na kāyapracālakāntargrhe niṣatsyāma iti śikṣā
karaṇiyā 34 na hastasaṃlagnikayāntargrhaṃ pra-
vekṣyā-
- 6a. ma iti śikṣā karaṇiyā 35³ na hastasaṃlagnikayāntargr-
he niṣatsyāma iti śikṣā karaṇiyā 36⁴ na viḍaṃgika-
yāntargrhaṃ pravekṣyāma iti śikṣā karaṇiyā 37⁴ na vi-
ḍaṃgikayāntargrhe niṣatsyāma iti śikṣā karaṇiyā 38

¹ Cf. M. Vyut. 263, udvyastikayā (20), paryastikayā (21).

² 29–30 manque dans M. Vyut.

³ M. Vyut. 263, 31.

⁴ M. Vyut. 263, 40.

- 6b. na pāde pādam ādāyāntargrhe niṣatsyāma iti śikṣā
karaṇi-
yā 39 na sakthni sakthnāropya antargrhe niṣat-
syāma i-
ti śikṣā karaṇiyā 40 na pāṇau hanum upādāya
antargrhe
niṣatsyāma grhiṇo hāsyaprekṣiṇa iti śikṣā kara-
ṇiyā 41¹
- 7a. || satkrtyaudanaṃ pratigrhīṣyāma iti śikṣā karaṇiyā 1
satkrtya
sūpikam pratigrhīṣyāma iti śikṣā karaṇiyā 2 na stū-
pākāraṃ piṇḍapātaṃ paribhokṣyāma iti śikṣā kara-
ṇiyā 3²
samasūpikam piṇḍapātaṃ paribhokṣyāma iti śikṣā
kara[ṇiyā]³
- 7b. 4 na stūpyavag[a]ṇḍ[i]krte(?) p[i]ṇḍapāta[m] paribho-
kṣyāma] i[ti śi]-
kṣā karaṇiyā 5⁴ na vyutkaṇṭhaśa piṇḍapātaṃ pari-
bhokṣyāma
iti śikṣā karaṇiyā 6 nātimahāntam ālopaṃ kariṣyā-
ma iti śikṣā karaṇiyā 7 parimaṇḍalam ālopaṃ kari-
ṣyāma
- 8a.⁵ iti śikṣā karaṇiyā 8 nānāgate ālop[e] mukhadvāraṃ
vivari-
ṣyāma iti śikṣā karaṇiyā 9⁶ na sālopena mukhadvā-
reṇa vyāhariṣyāma iti śikṣā karaṇiyā 10 na kapa-
ḍacchedakam piṇḍapātaṃ paribhokṣyāma iti śikṣā
karaṇiyā [11]
- 8b. na cucc[u]kāraṃ [pi]ṇḍapātaṃ [paribho]kṣyāma
iti [śikṣā karaṇiyā 1]

¹ Cf. Majjh. ii, p. 138, na ca pāṇinā hanukam upādiyitvā nisīdati.

² Cf. M. Vyut. 263, 68.

³ Cf. M. Vyut. 263, 43.

⁴ Cf. Sekh. 46, na avagaṇḍakāraṃ.

⁵ Le folio 8 est numéroté au verso [4]5.

⁶ Cf. M. Vyut. 263, 52.

1. || utsa-
2. [ha]te saṅghasya pravārāpakā || utsahase tvam āyus-
mam rakta-
3. śāntena saṁghasya pravārāpakā || śrṇotu bhadantaḥ
saṅgha
4. ayam āyusmām raktaśāntenaś cotsahaṁte saṅghasya
pavārāpakāt sa
1. cet saṅghasya prāptakālam kṣamate anujāniyāt saṅghaḥ
yat saṅgha
2. āyusmantam raktaśāntenam ca saṅghasya pravārā-
pakām samma-
3. [ny]eta eśā jñapti || śrṇotu bhadantaḥ saṅgha ayam
āyusmām ra-
4. a

3

Folio 2 (Stein) numéroté au verso 25

1. . . . sya . . .
2. malleṣu ca sa bhagavām . . gā (?)
3. tyah bhagavān āptamanasas te bhikṣavo bhagavato
bhāṣi[tam a]-
4. bhyanandamam || caityacatuṣkasūtram || evam mayā
śrutam ekasmiṁ samaye
1. bhagavām urubilvāyā viharati nadyā nairamjanāyāms
tire bodhimūle a-
2. cirābhisambuddhvimukti prītisukhapratīsamvedī
buddho bhagavām
3. saptāham ekaparyamkenātināma[yat]i sa na ken[āp]i
piṇḍakena
4. pratipāditaḥ . e

Le *caityacatuṣkasūtra* m'est inconnu. *Urubilvāyā* . . . ;
cf. Mahāvagga, i, 1 (Sam. i, 103 ; Ang. ii, 20 ; Div. 202).
La formule *saptāham ekaparyamkenātināmayati* dans
Karunāpuṇḍarika (Buddhist Text Soc., pp. 120, 33).
Dans Dulva (Rockhill, *Life*, p. 34) c'est bien après une
semaine qu'a lieu l'offrande des marchands.

4

ANTHOLOGIE

FOL. 12

. śvāhaṃ kāmṭti me śaṣti iti vīrya muhu muhu 12

yeṣu karmasu siddheṣu na maha syāṃ gulodaye
vipaṃtau ca mahāṃ doṣo paṇḍita syāṃ vivarjayet 13
nāsmākaṃ prdhavi . o vana sa . na paddhati
nāsmākaṃ paramo bhāra yasya nāsti kṛtta . . |
yasyai ttati vipulaṃ danam

kiṃci na kāla parikṣā 17
kariṣyati kariṣyāmi ya [ṣ]yassi
(a)haṃ tāvantaṃ mariṣyāmi ~ tvayā kasya kariṣyati 18
yati mana . . . yā kiṃn tu kāṣāyavastre
~ ata ~ kṛṣivaṇije muṇḍitakiśoro pi
yati viśayasukhepsā ki . . re viyoka
kathaya kathaya cet te ki kṛto si viśeṣa 19
yas tu pratichchata-

FOL. 1

-te deṣe ~ kathayanti bhahuśruta ~
tasya vistiryate prajñā ~ ai l ṣittur ivābhasa ~
ya[.]na pratichchataṭe ~ deṣe na kathayanti bhahuśruta ~
tasya na guṇṭhati prajñā . . . ur ivā[mbhasā] 20
turasto pi tattharaste ~ yo ya s . . bhīravo

loke jīva . . ga . . 23
sidhya paśyatu m

vahantīti . śirasā
. . . ddhe tathā bāhvo ~ ddhāvapagalapāgvayo 25
āturasya pītā vaidyo . . . r . . . bhrātarā ~
dakṣiṇaṃ yācamānasya na ca pītā na bhrātarā 26
hare pāṇitale

FOL. 14

muñcatu na muñcatu	30
ekaṃ stambhaṃ vimān . ṣaṃ ātyante prthajāṇāḥ	
gurubhir vāryamānāpi ātyaśvovedi jalpakā	31
śāṇaṃ vastraṃ tac ca me khaṇḍakhaṇḍam ◌	
śākhā bhoktā tac ca me na prabhū[B]tam ◌	
kāṇā bhāryā sā ca me nānukūlā ◌	
kruddhā devā[h] kiṃ kariṣyanti bhūyo	32
trṣ . stri yā cittapiśacapattakai	
svādhyāyadhairyaṃ ripuśauryavīryaṃ	
āyur dhanam rupatale sukhena	
na viśvaset pañcadaśaparakār []	33

Lectures plus correctes, dues pour la plupart à Mr. F. W. Thomas—

yeṣu karmasu siddheṣu na mahāṃ syād guṇodayaḥ	
vipattaḥ ca mahān doṣaḥ paṇḍitas tāni varjayet	13
nāsmākaṃ prthivī	
yasya nāsti kṛtājñatā	14
etat te (?) vipulaṃ dhanam	

yadi manasi kaṣāyaḥ kiṃ nu kaṣāyavastraṃ	
yatatu kṛsivānīye muṇḍitākeśaro pi	
yadi viṣayasukhepsā kiṃ nu . rair viyogaḥ	
kathaya kathaya citte (?) kiṃkrto . viśeṣaḥ.	19

bahuśrutaḥ	
tasya vistīryate prajñā śaili (?) sindhur ivāmbhasā	
tasyāvagunṭhati prajñā	20

haret pāṇitale

aṭāyante prthagjanāḥ	
gurubhir jalpakāḥ	31
śāṇam	
śākā bhuktam	

āyur dhanam rūpabale sukhaṃ ca	
na viśvaset pañcadaśaparakāram	33

namo buddhāya namo dharmāya namo saṃghāya namo
bodhisatvānāṃ mahāsatvānāṃ mahākāraṇikānāṃ namo
sarvarājav[ai]dyānāṃ tadyathā

II. FRAGMENTS DE MIRAN

1. Mi. ii, a (1-4). Quatre fragments d'un feuillet de papier qui devait avoir 490 × 82 mm.; sept lignes; marqué 5[1] + . . . au verso. Slanting. Fragment de la biographie du Bouddha (épisode des deux marchands), faisant partie de l'introduction au *Samghabhedavastu* du Vinaya tibétain (voir Rockhill, *Life*, p. 34; Csoma-Feer, p. 181, n. 7): comparer Mahāvagga, i, 4; Mahāvastu, iii, 304; Lalitavistara, xxiv, p. 493 (Rājendralāl).

2. Mi. ii, a (5-7). Trois fragments du même MS.: comparer Mahāvagga, i, 6, 9-11.

3. Mi. ii, a (8-12). Série de fragments peu utilisables.

4. Mi. xiv, 1. Fragment d'un feuillet de papier; six lignes; numéroté 139 (?); slanting.

1. Mi. ii, a (1-4)

L'Abhidharmakośavyākhyā (Soc. As., fol. 293, b) cite notre texte: tatra Bhagavāṃs Trapusabhallikau vanijau āmantrayate sma lete yuvāṃ buddhaṃ śaraṇaṃ gacchatām | dharmaṃ ca | yo sau bhaviṣyaty anāgate 'dhvani saṃgho nāma tam api śaraṇaṃ gacchatām iti |

Particularités—

1. Le nom *Tripusa*.
2. Prise du refuge dans le Saṃgha à venir; cf. Mhv.
3. Les *pātras* des rois réunis en un seul; cf. Mhv. iii, 304.

4. *L'anumodanā* donnée en śloka (?) par Bhagavat: sukho vipākaḥ . . .

(1) pūrvakaiḥ samyaksambuddhaiḥ p[i]ṇḍa[. . . hi]tāya prāṇināṃ . . . ti bhagavataḥ ārocaye . . . buddhaiḥ piṇḍapātaḥ pratigrihito hi(2)tāya prāṇināṃ bhagavato

pi . . . nam(?) pravartate [p]ā . . . ḥ samyaksambuddhaiḥ
 piṇḍap[ā . . .]nām iti ॥ tatra bhagavataḥ pātreṇa (3)
 pātrakāryam utpaṇnam atha ca[t]v[āro] mahārājāno
 bhaga[vataḥ pātreṇa . .]nam pātrakāryam viditvā anya-
 tara[smāt pāśānamayāt parvatā]c catvāri śailamayāni
 pātrāny [sic] amanu(4)ṣyakṛtāny amanuṣyaniṣṭhitāni
 [sva]cchāni śucin[i] ni[ṣ]pratigandhāny ādāya yena
 bhagavāms te[nopasaṃkrāntā bhagavataḥ pā]d[au] śiras[ā]
 vand[i]tvā ekānte tasthur ekā(5)nt[e] sthitās catvāro
 mahārājāno [bhaga]vaṃtam idam[. . . i]hāsmābhir
 bhadanta bhagavato[. . pātreṇa pātrakāryam utpaṇnam
 anya]tarasmāt pāśānamayāt parvatāc ca(6)tvāri
 śailamayāni pātrāny ama[nuṣyakṛtāny a]manuṣyaniṣṭhit-
 [āni svacchāni śu]cīni niṣpratigandhāny ānītā [. . . tripusa-
 bhalli]kayor vaṇijoh piṇḍapātaṃ prati[gr]h[ṇ]ā(7)tu hitāya
 prāṇinām atha [bhagavata etad abha]vat sa ce[d aham
 ekasya mahārājñah] pātraṃ pratigr̥hīṣyāmi trayānām
 [bhaviṣyaty anyathātvaṃ] sa ce[d] dvayos trayānām
 pratigr̥hi[ṣyāmi dvayor e]-

(1)kasya bhaviṣyaty anyathātvaṃ y . . . rājñ . . .
 ekaṃ pātraṃ adhimucyeyam atha [bhagavāṃ caturṇām
 mahārājñām] pātrāni pratigr̥hya ekaṃ pātra[m adhimu]-
 (2)ktavām tatra bhagavāṃ tripusabhall[ikayor vaṇijoh]
 piṇḍapāta[m pratigr̥h . . h]itāya prāṇinām tatra
 bhagavāṃ trip[usabhallikau vaṇijāv ā]mantrayati ete
 yuvāṃ vaṇijau buddhaśara(3)ṇaṃ gacchatām dharmam
 śaraṇaṃ gacchat[ām yo sau bha]viṣyaty anā[gataḥ saṃ]gho
 nāma tam api yuvāṃ śaraṇaṃ ga[cchatām
 bu]ddham śaraṇaṃ gacchāva dharmam śaraṇaṃ ga(4)
 cchāva yo sau bhaviṣyaty anā[ga]t[ah . . .] saṃgho
 nāma ta[m a]py [ā]vām śaraṇaṃ gacchāva ॥ atha bhagavā-
 [ṃs tripusabhallikayor . . .]dānam anayā(a¹)bhyanumo-
 danayā (5) (a²)bhyanumodate ॥ sukho vipāk[ah puṇyā]
 nām abhiprāyaḥ . . . samucyate kṣipraṃ ca paramām

¹ Seconde main dans l'interligne.

² Seconde main en marge.

śāntiṃ nirvṛti[m adhigacchati 1 parato ye upa]sargā
 devatā mārakāyikāḥ na śa(6)k[nu]vāṃty antarāyaṃ
 kṛtapuṇya[... 2¹...] yatate ā[rya]prajñ... ty... vāṃ
 duḥkhasyāntakri[...]taḥ 3² || athas tripu-
 sabhallikau vaṇi(7)jau bhagavato bhāṣitam abh[inandya
 bhagavataḥ pādaḥ] śīrasā vanditv[ā... bhaga]vato
 ntikāt prakrāntau || a[tha bhagavāṃ tripusabhallikayor
 va]ñijor antikāt piṇḍapātam ādāya.

Comparer *Dulva*, iv, fols. 54b–55b :—

de nas bcom ldan hdaś hdi sñam du dgoṅs te | gal te
 bdag gi phyag gis bsod sñoms bzhes na mu stegs can
 bzhin du hgyur bas de ni bdag gi cha ma yin gyis | ma la
 bdag gis sñon gyi yañ dag par rdzogs pai saṅs rgyas kyis
 srog chags rnams la phan pai phyir bsod sñoms gañ du
 bzhes pa bsams par byao sñam pa na | bcom ldan hdaś la
 lha rnams kyis gsol la | btsun pa sñon gyi yañ dag par
 rdzogs pai saṅs rgyas rnams kyis srog chags la phan par
 bgyi bai slad du lhuñ bzed du bsod sñoms bzhes lags so |

¹ Ce sont les stances *Udānavarga* xxx, 13–14 (ed. Beckh, p. 115 ; voir Rockhill, qui mentionne *Mélanges Asiatiques*, viii, 564) ; le *Mahāvastu*, ii, 286, les met dans la bouche du Bouddha immédiatement après la Bodhi (voir ii, 417 ; iii, 47)—

sukhaḥ puṇyasya vipākaḥ abhiprāyaś ca rdhyati |
 kṣipraṃ sa paramāṃ śāntiṃ nirvṛtiṃ cādhigacchati |
 parato ye upasargā devatā mārakāyikāḥ |
 antarāyaṃ na śaknonti kṛtapuṇyasya kartu vai |

Les variantes de la version tibétaine sont insignifiantes, sauf au dernier pāda où l'*Udānavarga* a le pluriel *kṛtapuṇyānām*.

Comparer *Lalitavistara* (454–5 = 355)—

brahmasvareṇa kalaviṅkarutasvareṇa
 prathamena gāthā imi bhāṣita nāyakena
 puṇyavipāku sukha sarvaduḥkhāpanetī
 abhiprāyu sidhyati ca puṇyavato narasya
 kṣipraṃ ca bodhi sprṣate vinihatya mārāṃ
 śāntapatho gacchati ca nirvṛtiśītibhāvam.

² C'est la stance *Udānavarga*, xxx, 15—

| gal te sdug bsñal zad byai phyir |
 | hphags dan śes rab gtoñ ldan pa (ou la) |
 | de yis hbad rtsol bya(s) na ni |
 | lhag mthoñ gis ni reg par hgyur |

bcom ldan *h*das kyis kyañ dgoñs śiñ ye śes gzigs pa bskyed
 na | sñon kyī sañs rgyas bcom ldan *h*das rnams kyis srog
 chags rnams la phan pai phyir bsod sñoms lhuñ bzed du
 bzhes par gyur nas | de na bcom ldan *h*das la lhuñ bzed
 kyis dgos pa byuñ no |

de nas rgyal po chen po bzhis | bcom ldan *h*das la lhuñ
 bzed kyis lhuñ bzed kyī dgos pa byuñ bar rig nas | ri brag
 can zhig la rdo las byas pai lhuñ bzed mi ma yin pas
 byas śiñ mi ma yin pas zin par byas la gsal ba gtsan ma
 dri ba med pa bzhi khyer te | bcom ldan *h*das gañ na
 der doñ nas phyin pa dañ | bcom ldan *h*das zhabs gñis la
 mgo bos phyag byas nas phyogs gcig tu *h*dug go | phyogs
 gcig tu *h*dug nas rgyal po chen po bzhis | bcom ldan *h*das
 la *h*di skad ces gsol to | btsun pa bcom ldan *h*das la lhuñ
 bzed kyis lhuñ bzed kyī dgos pa byuñ bar bdag cag gis
*h*thal (?) nas | ri brag can zhig la rdo las rdoi lhuñ bzed
 mi ma lags pas bgyis śiñ | mi ma lags pas legs par bgyis
 pa gsal ba gtsan ma dri ba ma mchis pa bzhi *h*dir *h*thsal
 te | mchis na bcom ldan *h*das thugs brtse ba ñe bar bzuñ
 ste *h*di bzhus gsol |

de nas bcom ldan *h*das *h*di sñam du dgoñs te gal te bdag
 gis rgyal po chen po gcig las lhuñ bzed cig bzhes na gsum
 gyi sems mi dga bar *h*gyur ro | gal te gñis las lhuñ bzed
 gñis bzhes na gñis kyī | gal te gsum las lhuñ bzed gsum
 bzhes na gcig gi sems mi dga bar *h*gyur ro | kye ma
 la bdag gis rgyal po chen po bzhi las lhuñ bzed bzhi
 las lhuñ bzed gcig tu byin gyis brlabs par byao sñam
 nas | de nas bcom ldan *h*das kyis rgyal po chen po bzhi
 las lhuñ bzed bzhi bzhes te | lhuñ bzed gcig tu byin gyis
 brlabs so |

| de nas bcom ldan *h*das kyis thsoñ pa ga gon dañ bzañ
 po las srog chags rnams la phan pai phyir bsod sñoms
 bzhes so |

| de nas bcom ldan *h*das kyis thsoñ pa ga gon dañ bzañ
 po la *h*di skad ces bka stsal pa | thsoñ pa dag khyed thsur
 sañs rgyas la skyabs su deñ śig | chos la skyabs su deñ

śig¹ | ma oñs pai dus na hbyuñ bar hgyur bai dge hdun
zhes bya ba gañ yin pa de la yañ skyabs su meho |

| de nas beom ldan hdas kyis thsoñ pa ga gon dañ
bzañ poi sbyin pa de la rjes su yi rañ bas rjes su yi rañ
bar mdzad de |

gañ gi don du sbyin pa btañ |
| de yi don du hgyur ba ste (?) |
| bde bai don du sbyin btañ na |
| de nas bde bar hgyur ba yin |²
| bsod nams rnam smin bde ba dañ |
| bsams pa yañ ni hgrub par hgyur |
| myur du zhi ba dam pa yi |
| mya ñan hdas par rtogs par hgyur |
| pha rol pas byuñ gnod pa ni |
| lha dañ bdud kyis rigs dag gis |
| bsod nams kho na byed pa na |
| bar chad bya bar mi nus so |
| gal te hphags pai śes rab phyir |
| gtoñ ldan de ni hbad byed na |
| sdug bsñal tha mar byed pa dag |
| rnam par mthoñ zhiñ reg par hgyur |

de nas thsoñ pa ga gon dañ bzañ po beom ldan hdas kyis
bka stsal ba la mñon par dga ste | rjes su yi rañs nas |
beom ldan hdas kyis zhabs gñis la mgo bos phyag byas
te | beom ldan hdas kyis spyas sñas nas doñ ño |

2. Ml. ii, a (5–7)

Comparer Mahāvagga i, 6 ; i, 9–11.

(1) 1. . . . [a]nagārikāṃ pravrajī . . . 2. . . .
labh[ā]mahe vyaṃ bhadanta . . . 3. . . . m avicaye
pravra . . . 4. . . . m agārād anagā . . . 5. . . . taṃ

¹ Il semble bien que le Dulva omette la fin du discours du Bouddha (*sañghaṃ saraṇaṃ gacchātāṃ*) et le commencement de la prise du refuge par les marchands : en effet, *skyabs su mchi* = *saraṇaṃ gacchāmi*.

² Cette stance manque dans notre texte : “Le but pour lequel on donne, ce but est réalisé ; qui donne en vue du bonheur, par là il devient heureux.”

karāṇe . . . 6. . . . pāśebhyo ye divyā ye . . . 7. . . .
[hitā]ya [su]khāya deva[manuṣyānām] . . .

1. . . . nasyānte . . . 2. . . . [di]vyā ye ca mānuṣāḥ
. . . 3. . . . k . . . ye . . . 4. . . . mukto mu . . .
5. . . . ka . . . ṇe i . . . 6. . . . mārasya pāpiyasa etad
a . . . 7. . . . mukto haṃ bhikṣavaḥ sarva[pāśebhyo] . . .

(2) 1. . . . [mu]kto haṃ bhikṣavaḥ . . . 2. . . . na
gamiṣyathaḥ aha. . . . 3. . . . tam (nam ?) abhinirmiya
ye . . .

1. . . . loke rhanto bhagavā v . . . 2. . . . ḥ carata
bhikṣavaś caryā . . . 3. . . . tāya na śrā . . .

(3) 1. . . . grāma . . . 2. . . . upetya ta . . . 3. . . .
māro yaṃ pā[pīyām] . . . 4. . . . pāpiy[ā]ṃ te . . .

1. . . . yaṇaṃ va . . . 2. . . . vedayanti kṣa . . .
3. . . . bhikṣun[sic] āmaṃtra . . . 4. . . . su[kha] . . .

4. MI. xiv, 1

(1) na pratyayabhaiṣajyapariṣkāraiḥ vṛddhir eva . . .
(2) ca saptāpārihāṇiyā dharmāḥ sa vrakṣyante . . .
(3) sādhu ca suṣṭhu ca manasikuruta bhā . . . (4) raṃ
satkrtvā gurukṛtvā mā[nayi]tvā pū . . . (5) nti pūjayi-
ṣyanti samādhim satkrtvā . . . (6) pi saptāpārihāṇiyāṃ
dharmāṃ de . . .

(1) . prajña si . . kṣāṃ samāday . . . (2) kṣā . . .
sahagatāyāḥ ta . . . (3) sthavirā || ratijñās cirapravra-
[j]i[ta] . . . (4) . yiṣyanti teṣāṃ vacanaṃ . r . . . vaṃ ḥ
ka . . . (5) pramṭāni śayanāsanāny adhyāvasiṣyaṃ . . .
(6) vraś cetasa āraṁkṣā smṛtiḥ pratyupasth[ā] . . .

Sept *aparihāṇiya dharmas* : Saṃ. v, p. 85 (xlvi, 25) :
les sept *sambodhyaṅgas* à commencer par *sati*.